

## öffentliche N I E D E R S C H R I F T

### VERTEILER:

<b>Körperschaft</b> : Stadt Norderstedt	
<b>Gremium</b> : Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften, SZ-04DADTU	
<b>Sitzung am</b> : 14.02.2002	
<b>Sitzungsort</b> : Sitzungsraum 3	
<b>Sitzungsbeginn</b> : 18:15	<b>Sitzungsende</b> : 21:45

### Öffentliche Sitzung

**Es folgte eine nichtöffentliche Sitzung**

Das Ergebnis der Beratung ergibt sich aus den Anlagen, die Bestandteil dieser Niederschrift sind.

### Genehmigt und wie folgt unterschrieben:

Vorsitzende/r : gez.

Schriftführer/in : gez.

## TEILNEHMERVERZEICHNIS

Körperschaft	: Stadt Norderstedt
Gremium	: Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften
Sitzungsdatum	: 14.02.2002

### Sitzungsteilnehmer

Verwaltung

<b>Schulz, Iris</b>	<b>18:15 bis 21:45 FORUM / Protokoll</b>
<b>Junker, Marion</b>	<b>18:15 bis 21:45 Personalrat</b>
Teilnehmer	

<b>Kühl, Elisabeth</b>	<b>18:15 bis 21:45</b>
<b>Algier, Ute</b>	<b>18:15 bis 21:45</b>
Verwaltung	

<b>Zug, Rainhard</b>	<b>18:15 bis 21:45 Abt.106</b>
<b>Essen, Manfred von Dr.</b>	<b>18:15 bis 21:45 FORUM</b>
<b>George, Rüdiger</b>	<b>18:15 bis 21:45 FORUM</b>
<b>Martin, Susanne</b>	<b>18:15 bis 21:45 FORUM</b>
<b>Richter, Gabriele</b>	<b>18:15 bis 21:45 FORUM</b>
<b>Hutterer, Werner</b>	<b>18:15 bis 21:45 FORUM</b>
<b>Freter, Harald Dr.</b>	<b>18:15 bis 21:45 Dezernent</b>

**Entschuldigt fehlten**  
sonstige

<b>Meyer, Uwe</b>	<b>18:15 bis 21:45</b>
<b>Bankonin, Klaus</b>	<b>18:15 bis 21:45</b>
<b>Becker, Patrick</b>	<b>18:15 bis 21:45 Leutnant</b>
<b>Staben, Eckert</b>	<b>18:15 bis 21:45 Lions Club Norderstedt</b>
<b>von Appen, Bodo</b>	<b>18:15 bis 21:45</b>

**Sonstige Teilnehmer**



4  
**VERZEICHNIS DER**  
**TAGESORDNUNGSPUNKTE**

Körperschaft	: Stadt Norderstedt
Gremium	: Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften
Sitzungsdatum	: 14.02.2002

**Öffentliche Sitzung**

**TOP 1 :  
Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit**

**TOP 2 :  
Beratung und Beschlussfassung zur Tagesordnung**

**TOP 3 :  
Einwohnerfragestunde - wird als erster Tagesordnungspunkt nach 19.00 Uhr aufgerufen**

**TOP 4 :  
Projekt des Lions Clubs Norderstedt Internat Schule Kohtla-Järve - Besprechungspunkt**

-

**TOP 5 : B02/0072  
Fachbereichsbudget 2002 FORUM**

**TOP 6 :  
Haushaltskonsolidierung FORUM**

**TOP 6.1 M02/0063  
:  
Haushaltskonsolidierung FORUM , Kultur und Städtepartnerschaften**

**TOP 6.2 M02/0070  
:  
Haushaltskonsolidierung FORUM, hier: Stadtbücherei**

**TOP 6.3 M02/0061  
:  
Haushaltskonsolidierung FORUM , hier: Volkshochschule**

**TOP 6.4 M02/0062  
:  
Haushaltskonsolidierung FORUM , hier: Musikschule**

**TOP 6.5 M02/0067  
:  
Haushaltskonsolidierung FORUM, hier: Stadtarchiv / Stadtmuseum**

**TOP 6.6 M02/0066**

**:**

**Haushaltskonsolidierung FORUM, hier: Rechtsform**

**TOP 7 : B02/0054**

**Kulturförderrichtlinien der Stadt Norderstedt, hier: Übernahme von Mietkosten für die TriBühne**

**TOP 8 : M02/0069**

**Theater- und Konzertveranstaltungen, hier: Neufestlegungen der Preisgruppeneinteilung bei Veranstaltungen in der TriBühne ab Saison 2002/2003**

**TOP 9 : M02/0071**

**Über- und außerplanmäßige Ausgaben im 4.Quartal 2001**

**TOP 10 :**

**Tertialbericht III / 2001 FORUM - Besprechungspunkt -**

**TOP 11 :**

**Tertialbericht III / 2001 Amt für Gebäudewirtschaft - Besprechungspunkt -**

**TOP 12 :**

**Verschwisterung - Dauerbesprechungspunkt -**

**TOP 13 :**

**Berichte und Anfragen - öffentlich**

**TOP M02/0096**

**13.1 :**

**Stadtmuseum, hier: EDV Arbeitsplatz**

**TOP**

**13.2 :**

**Senioren Computer Club Norderstedt**

**TOP**

**13.3 :**

**Stipendium der Kulturstiftung der Sparkasse Stormarn , hier: Ane Königsbaum**

**TOP**

**13.4 :**

**Stadtbücherei**

**TOP**

**13.5 :**

**Musikschule**

**TOP**

**13.6 :**

**Schleswig-Holstein Musikfestival**

**TOP**

**13.7 :**

**Beantwortung der Anfrage von Frau Plaschnick aus der Sitzung des Ausschusses für**

**Kultur und Städtepartnerschaften vom 13.12.01 zu TOP 9.11.**

**TOP**

**13.8 :**

**Anfrage Herr Holtfoth: Auswahl der nichtstädtischen Veranstaltungen in der TriBühne**

**TOP**

**13.9 :**

**Anfrage Herr Holtfoth: Betreuung von Veranstaltungen der TriBühne durch MitarbeiterInnen des FORUM**

**TOP**

**13.10 :**

**Anfrage Frau Plaschnick zu den Heizkosten der TriBühne**

**Nichtöffentliche Sitzung**

**TOP 14 :**

**Partnerschaft mit der Stadt Opstina Kiseljak in Bosnien-Herzegowina -  
Besprechungspunkt -**

**TOP 15 :**

**Berichte und Anfragen - nicht öffentlich**

**TOP**

**15.1 :**

**IC Competence Centrum**

## **TAGESORDNUNGSPUNKTE**

Körperschaft	: Stadt Norderstedt
Gremium	: Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften
Sitzungsdatum	: 14.02.2002

### **TOP 1: Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit**

Die Vorsitzende, Frau Schmitt, begrüßt die Anwesenden und stellt die ordnungsgemäße Ladung und Beschlussfähigkeit fest.

### **TOP 2: Beratung und Beschlussfassung zur Tagesordnung**

Frau Schmitt beantragt, den TOP 14 "Partnerschaft mit der Stadt Opstina Kiseljak in Bosnien-Herzegowina - Besprechungspunkt" in nichtöffentlicher Sitzung vorzuziehen und als TOP 5 zu behandeln. Dem stimmt der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften einstimmig zu.

Die so veränderte Tagesordnung wird einstimmig beschlossen.

### **TOP 3: Einwohnerfragestunde - wird als erster Tagesordnungspunkt nach 19.00 Uhr aufgerufen**

Es werden keine Fragen gestellt.

### **TOP 4: Projekt des Lions Clubs Norderstedt Internat Schule Kohtla-Järve - Besprechungspunkt**

Herr Staben vom Lions Club Norderstedt berichtet über die Fortschritte der Renovierung der Internatsschule in Kohtla-Järve . 60 % der Bauarbeiten sind bereits erledigt.

PROTOKOLLAUSZUG: 441

## **TOP 5: B02/0072 Fachbereichsbudget 2002 FORUM**

Die VertreterInnen der Verwaltung beantworten Anfragen der Politik.

Herr Stender beantragt, 36.000 € für die Renovierung des VHS Pavillons Am Böhmerwald aus dem Investitionsprogramm aus 2004 in den Vermögenshaushalt 2002 einzustellen.

Dies wird mit 7 ja Stimmen bei 3 nein Stimmen und einer Enthaltung so beschlossen.

Herr Hutterer berichtet, dass nach einer bundesweiten Vereinbarung zwischen der Künstlersozialkasse und den Volkshochschulen die Behandlung von Honoraren im Fachbereich Kunst-Gestalten auch für die Vergangenheit seit 1995 geregelt wurde. Danach kommt auf die VHS Norderstedt eine Nachzahlung von 6.700 € zu. Ferner wird für 2001 ein Betrag von 2.300 € fällig. Er bittet, zur neugeschaffenen Haushaltsstelle 3504.59000 einen Betrag von 9.000 € zusätzlich einzustellen.

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt mit 10 ja Stimmen bei 1 Enthaltung:

1. das als Anlage beigefügte Fachbereichsbudget des FORUM sowie der kostenrechnenden Einrichtungen "Musikschule des FORUM" , "Volkshochschule des FORUM" sowie "Veranstaltungen der Stadt" für den Grundhaushalt 2002 mit folgenden Änderungen

### **Einnahmen**

<b>HhSt</b>		<b>alt</b>	<b>neu</b>	<b>Veränderung</b>
3202.11000.	Stadtmuseum, Eintritte	3.000	4.000	1.000
3202.15140.	Stadtmuseum, Schadensersatz	0	1.000	1.000
3373.11000.	Theater und Konzerte, Eintritte	310.000	440.000	130.000
3373.13000.	Theater und Konzerte, Bewirtung	3.000	0	-3.000
3505.17600.	Spende OWI	0	1.000	1.000

### **Ausgaben**



3002.70000.	Zuschüsse an Kulturträger	140.000	165.000	25.000
3005.67952.	Erst.PK Betriebsamt	0	3.900	3.900
3202.54200.	Stadtmuseum, Sachversicherung	1.000	1.700	700
3202.64001.	Stadtmuseum, Schadensersatz	0	1.000	1.000
3202.67600.	Stadtmuseum, Erst. Eintritte	1.500	0	-1.500
3202.70000.	Zuschuss Feuerwehrmuseum	110.000	57.000	-53.000
3311.41629.	Musikschule, Honorare	0	25.000	25.000
3311.53000.	Musikschule, Mieten	70.000	85.000	15.000
3311.67930.	Erstattung Personalkosten	1.194.500	1.181.300	-13.200
3373.53000.	Theater und Konzerte, Mieten	85.000	125.000	40.000
3504.54200.	VHS, Sachversicherungen	0	13.300	13.300
3504.59000.	Künstlersozialversicherung	0	9.000	+ 9.000
3505.57601.	Lernmittel OWI	0	12.000	12.000
3505.57602.	Verwendung Spenden OWI	0	1.000	1000
3506.57601.	Lernmittel OWI	12.000	0	-12.000
3506.57100.	Unterrichtsmaterialien	0	2.800	+ 2.800
3506.62020.	Lehrmittel Bildstelle	2.800	0	-2.800
3506.67900.	Verwaltungskostenbeitrag	61.600	42.800	-18.800
3506.67910.	Verwaltungskostenbeitrag	42.800	0	-42.800
3525.67951.	Erst.PK Betriebsamt	0	1.300	1.300

2. die dem FORUM zugeordneten Haushaltsstellen des Vermögenshaushaltes gemäß der beigefügten Anlage mit folgenden Änderungen:

3500.95000 VHS Pavillon Ansatz 2002 : 36.000 €

3. die dem FORUM zugeordneten Haushaltsstellen des Investitionsprogrammes gemäß der beigefügten Anlage für den Grundhaushalt 2002 mit folgenden Änderungen:

3500.95000 VHS Pavillon: Ansatz 2004 0 €

4. den dem FORUM zugeordneten Stellenplan gemäß der beigefügten Anlage für den Grundhaushalt 2002 mit folgenden Änderungen:

PROTOKOLLAUSZUG: 441,442,443,444,445, 201

## **TOP 6: Haushaltskonsolidierung FORUM**

Herr Stender beantragt für die SPD Fraktion, den Punkt 6 "Haushaltskonsolidierung FORUM" auf die nächsten Sitzungen des Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften zu vertagen. Ferner beantragt er, im Vorwege über eine mögliche Schließung der Bücherei Garstedt abzustimmen. Seine Fraktion lehnt eine entsprechende Schließung ab.

**TOP 6.1: M02/0063**

**Haushaltskonsolidierung FORUM , Kultur und Städtepartnerschaften**

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter und Frau Richter beantworten Fragen der Ausschussmitglieder. Es erfolgt eine Diskussion.

PROTOKOLLAUSZUG: 441,106

**TOP 6.2: M02/0070**

**Haushaltskonsolidierung FORUM, hier: Stadtbücherei**

Frau Bürgervorsteherin Kühl möchte schriftliche Aufklärung über die Rechtmäßigkeit der Unterschriftsbefugnis hier insbesondere Angaben zur fehlenden Unterschrift des Bürgermeisters und zur Abzeichnung von Herrn Zug zum Tagesordnungspunkt 6.2.

Frau Martin beantwortet Fragen der Ausschussmitglieder. Sie berichtet, dass die Nutzerzahlen in allen vier Zweigstellen ansteigen.

PROTOKOLLAUSZUG: 442,106

**TOP 6.3: M02/0061**

**Haushaltskonsolidierung FORUM , hier: Volkshochschule**

Herr Hutterer beantwortet Fragen der Ausschussmitglieder.

Frau Plaschnick fragt an, "

- In welcher Größenordnung verändert sich die Mischkalkulation der Volkshochschule durch das Outsourcen des Fachbereiches EDV in das IT-Competence Center ?.
- Könnte dies mittelfristig bestandsgefährdend für die VHS durch starkes Absinken des Kostendeckungsgrades werden ? "

Die Sitzung wird von 20.40 Uhr bis 20.50 Uhr unterbrochen.

Herr Holtfoth beantragt unmittelbar nach Wiederaufnahme der Sitzung die Vertagung 6.4. bis 6.6. sowie des Antrages von Herrn Stender zu TOP 6.0 auf die nächsten Sitzungen des Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften .

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt dies einstimmig.

PROTKOLLAUSZUG: 441,442,443,444,445,106

**TOP 6.4: M02/0062**  
**Haushaltskonsolidierung FORUM , hier: Musikschule**

Der Tagesordnungspunkt wurde auf eine der nächsten Sitzungen des Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften vertagt.

**TOP 6.5: M02/0067**  
**Haushaltskonsolidierung FORUM, hier: Stadtarchiv / Stadtmuseum**

Der Tagesordnungspunkt wurde auf eine der nächsten Sitzungen des Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften vertagt.

**TOP 6.6: M02/0066**  
**Haushaltskonsolidierung FORUM, hier: Rechtsform**

Der Tagesordnungspunkt wurde auf eine der nächsten Sitzungen des Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften vertagt.

**TOP 7: B02/0054**  
**Kulturförderrichtlinien der Stadt Norderstedt, hier: Übernahme von Mietkosten für die TriBühne**

Frau Richter erläutert die Vorlage und beantwortet Fragen der Ausschussmitglieder. Die Beschlussfassung wurde einstimmig vertagt.

PROTKOLLAUSZUG: 441

**TOP 8: M02/0069  
Theater- und Konzertveranstaltungen, hier: Neufestlegungen der  
Preisgruppeneinteilung bei Veranstaltungen in der TriBühne ab Saison 2002/2003**

Die Berichtsvorlage ist von den Ausschussmitgliedern zur Kenntnis genommen worden.

PROTOKOLLAUSZUG: 441

**TOP 9: M02/0071  
Über- und außerplanmäßige Ausgaben im 4.Quartal 2001**

Die Auflistung der über- und außerplanmäßigen Ausgaben im 4.Quartal 2001 wird zur Kenntnis genommen.

PROTOKOLLAUSZUG: 44

**TOP 10:  
Tertialbericht III / 2001 FORUM - Besprechungspunkt -**

Fragen der Ausschussmitglieder werden durch die Verwaltung beantwortet. Der Bericht wird zur Kenntnis genommen.

PROTOKOLLAUSZUG: 44,106

**TOP 11:  
Tertialbericht III / 2001 Amt für Gebäudewirtschaft - Besprechungspunkt -**

Fragen der Politik werden beantwortet, der Bericht wird zur Kenntnis genommen.

PROTOKOLLAUSZUG: 68

**TOP 12:**

## **Verschwisterung - Dauerbesprechungspunkt -**

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter berichtet über den Ablauf der Sitzung des Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften am 23.02.02. Inhalte zur Agenda 21 werden mit dem Umweltamt abgestimmt.

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter berichtet über den neuen Bürgermeister in Zwijndrecht (siehe Anlage 1).

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter berichtet, dass nach Aussage von Herrn Dick van der Reijden, dass der neue Zwijndrechter Bürgermeister, Herr Anton Scholten, den Vorsitz der Stiftung "Internationale Contacten Zwijndrecht" übernommen hat.

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter berichtet über den Hilfstransport 2002 nach Kohtla-Järve (siehe Anlage 2).

PROTOKOLLAUSZUG: 441

### **TOP 13: Berichte und Anfragen - öffentlich**

#### **TOP M02/0096 13.1: Stadtmuseum, hier: EDV Arbeitsplatz**

Das Büro im Stadtmuseum ist derzeit mit Schreibtischen, Telefon und Faxgerät ausgestattet (siehe hierzu auch Tertialbericht III/2001).

Für die Anschaffung eines PC Arbeitsplatzes waren im Rahmen der Einrichtungskosten für das Stadtmuseum entsprechende Mittel vorgesehen. Aufgrund der Haushaltssperre musste die Anschaffung der EDV zurückgestellt werden. Nach der nunmehr erfolgten Übertragung steht eine umgehende Beschaffung des EDV Arbeitsplatzes im Stadtmuseum bevor.

Durch den Anschluss des Stadtmuseums an das wilhelm.tel Netz sind die technischen Voraussetzungen für weitergehende Netzwerke gegeben. So ist es nach Auskunft der EDV Abteilung grundsätzlich möglich, das Stadtmuseum sowie das Stadtarchiv an das städtische Netz anzuschließen. Dies bedeutet aber auch, dass weder im Stadtmuseum noch im

Stadtarchiv die CD Rom sowie Diskettenlaufwerke genutzt werden können. Bei allen PCs des Hausnetzes sind diese Laufwerke gesperrt.

Für den EDV Arbeitsplatz im Stadtmuseum wird der Anschluss an das Rathausnetz für nicht unbedingt notwendig gehalten. Wichtiger ist für die Arbeit im Stadtmuseum das Vorhandensein eines PC mit Disketten- und CD-Rom-Laufwerkes (Erstellen von Texten, Beschriftungen und Plakaten für Ausstellungen ; Austausch mit anderen Museen und Ausstellungsmachern).

Wenn der Anschluss des Stadtmuseums an das Rathausnetz als unabdingbar gesehen wird, müßte ein weiterer PC beschafft werden.

**TOP**

**13.2:**

**Senioren Computer Club Norderstedt**

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter gibt einen Bericht über die Entwicklung des Senioren Computer Clubs Norderstedt und die Zusammenarbeit mit der Volkshochschule als Anlage 3 zu Protokoll.

PROTOKOLLAUSZUG: 443

**TOP**

**13.3:**

**Stipendium der Kulturstiftung der Sparkasse Stormarn , hier: Ane Königsbaum**

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter gibt ein Schreiben von Frau Ane Königsbaum als Anlage 4 zu Protokoll.

PROTOKOLLAUSZUG: 441

**TOP**

**13.4:**

**Stadtbücherei**

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter berichtet, dass die Stadtbücherei zukünftig als kostenrechnende Einrichtung geführt werden muss (siehe Anlage 5 zum Protokoll).

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter berichtet über den Wert des Liegenschaft Bücherei Garstedt (siehe Anlage 6 zum Protokoll).

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter gibt Schreiben von Bürgerinnen und Bürgern zu Protokoll, die sich gegen eine Schließung der Bücherei Garstedt wenden (siehe Anlage 7, 4 Schreiben).

PROTOKOLLAUSZUG: 442

**TOP**

**13.5:**

**Musikschule**

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter berichtet über den aktuellen Stand der Kulturstiftung Norderstedt . Er ist Vorsitzender des Stiftungsrates geworden, Stellvertreter ist Herr Tietgen vom Rotary Club Norderstedt. In den Vorstand ist Herr Stockmann ebenfalls vom Rotary Club Norderstedt gewählt worden. Am 06.12.01 ist die Genehmigung des Innenministeriums Schleswig-Holstein erteilt worden. Erstes gefördertes Projekt ist das Projekt "Musical-Know-How".

PROTOKOLLAUSZUG: 444

**TOP**

**13.6:**

**Schleswig-Holstein Musikfestival**

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter teilt mit, dass die TriBühne Norderstedt nicht Veranstaltungsort für das Schleswig-Holstein Musikfestival 2002 sein wird, da keine entsprechenden Sponsoren gefunden werden konnten.

PROTOKOLLAUSZUG: 441

**TOP**

**13.7:**

**Beantwortung der Anfrage von Frau Plaschnick aus der Sitzung des Ausschusses für Kultur und Städtepartnerschaften vom 13.12.01 zu TOP 9.11.**

Die Beantwortung der Anfrage von Frau Plaschnick wird als Anlage 8 dem Protokoll beigelegt:

**TOP**

**13.8:**

**Anfrage Herr Holtfoth: Auswahl der nichtstädtischen Veranstaltungen in der TriBühne**

Herr Holtfoth fragt für die SPD Fraktion an, nach welchen Kriterien werden in der TriBühne stattfindende Veranstaltungen in den Informationen- und Werbematerialien der Mehrzwecksäle GmbH (Monatsprogramm o.ä.) aufgenommen ? Werden auch nicht von der Mehrzwecksäle GmbH Norderstedt akquirierte Veranstaltungen grundsätzlich berücksichtigt ? Wenn nein: warum nicht ?

PROTOKOLLASUZUG: TriBühne

**TOP**

**13.9:**

**Anfrage Herr Holtfoth: Betreuung von Veranstaltungen der TriBühne durch MitarbeiterInnen des FORUM**

Herr Holtfoth fragt für die SPD Fraktion an,

Werden Mitarbeiter des FORUM für die Betreuung von Veranstaltungen der TriBühne zur Verfügung gestellt ?

Wenn ja:

1. Für welche Art von Veranstaltungen ?
2. In welchem Umfang ?
3. Wieviele Mitarbeiter sind betroffen ?
4. Wieviele Veranstaltungen wurden bislang betreut ?
5. Wie hoch sind die entstandenen Personalkosten ?
6. Wie werden die anfallenden Personalkosten abgerechnet ?

PROTKOLLAUSZUG: 441

**TOP**

**13.10:**

**Anfrage Frau Plaschnick zu den Heizkosten der TriBühne**



Frau Plaschnick fragt an, ob es möglich ist, die Sparmassnahmen im Bereich der Heizkosten des Rathauses von der TriBühne zu trennen ? Hintergrund ist die niedrige Raumtemperatur bei Abendveranstaltungen in der TriBühne .

PROTOKOLLAUSZUG: TriBühne , 68